

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1982-1983

7 FEBRUARI 1983

### WETSVOORSTEL

houdende oprichting van een bijzonder urgentieoverlevingsfonds ter uitvoering van de resoluties van de Senaat en van de Kamer van Volksvertegenwoordigers over het manifest van de Nobel-prijswinnaars tegen uitroeiing door hongersnood en over de bijdrage die België aan die actie moet leveren

#### I. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE REGERING

##### Artikel 1.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« Art. 1. — Er wordt een Fonds opgericht « Overlevingsfonds » genoemd, bestemd voor de financiering van de programma's voor voedselstrategie en de projecten van geïntegreerde plattelandsontwikkeling die de zelfvoorziening in voedsel beogen. Deze acties zullen, bij voorrang, worden voorbehouden aan de regio's van de Derde Wereld, waar wegens hongersnood en ondervoeding de hoogste sterftecijfers worden opgetekend ».

##### VERANTWOORDING

Het invoeren en de financiering van voedselstrategieën en van projecten van geïntegreerde plattelandsontwikkeling kadert beter in een actie op lange termijn eerder dan een beroep te doen op spoedhulp, indien men het met dit wetsvoorstel vooropgestelde doel blijvend wil bereiken.

##### Art. 2.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« Art. 2. — De Minister of de Staatssecretaris bevoegd voor de Ontwikkelingssamenwerking, neemt de verantwoordelijkheid en het beheer van dit Fonds op zich ».

##### VERANTWOORDING

Teneinde de samenhang en de doeltreffendheid te bewaren, is het wenselijk dat verantwoordelijkheid en beheer niet worden gescheiden.

Zie:

483 (1982-1983):

- Nr 1: Wetsvoorstel.
- Nrs 2 tot 7: Amendementen.

## Chambre des Représentants

SESSION 1982-1983

7 FÉVRIER 1983

### PROPOSITION DE LOI

portant création d'un fonds spécial d'urgence pour la survie en vue d'assurer l'exécution des résolutions du Sénat et de la Chambre des Représentants sur le manifeste-appel des Prix Nobel contre l'extermination par la faim et sur la contribution que la Belgique doit apporter à cette action

#### I. — AMENDEMENTS PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT

##### Article 1.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« Art. 1. — Il est créé un Fonds dénommé « Fonds pour la survie » destiné à financer des programmes de stratégie alimentaire et des projets de développement rural intégré, visant à assurer l'autosuffisance alimentaire. Ces actions seront réservées par priorité aux régions du Tiers-Monde où l'on enregistre les plus hauts taux de mortalité dus à la faim et à la malnutrition ».

##### JUSTIFICATION

Si l'on désire atteindre le but poursuivi par la proposition de loi d'une manière durable, la mise en place et le financement de stratégies alimentaires et de projets de développement rural intégré paraît davantage s'inscrire dans une action à long terme plutôt que le recours à des aides d'urgence.

##### Art. 2.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« Art. 2. — Le Ministre ou le Secrétaire d'Etat qui a la Coopération au Développement dans ses attributions assume la responsabilité et la gestion du Fonds ».

##### JUSTIFICATION

Dans un souci de cohérence et d'efficacité, il est souhaitable que responsabilité et gestion ne soient pas dissociées.

Voir:

483 (1982-1983):

- N° 1: Proposition de loi.
- N°s 2 à 7: Amendements.

## Art. 3.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Art. 3. — *Op voorstel van de Minister of van de Staatssecretaris bevoegd voor de Ontwikkelingssamenwerking zullen de modaliteiten van beheer en benutting van het Fonds het voorwerp uitmaken van een koninklijk besluit beraadslaagd in Ministeraad* ».

## VERANTWOORDING

Rekening houdend met het uitzonderlijk karakter van de tussenkomsten van het Fonds, lijkt het niet raadzaam een administratief beheer te voorzien voor de in dit artikel voorziene procedures en raadplegingen.

## Art. 4.

De laatste twee regels weglaten.

## VERANTWOORDING

Het is niet meer nodig werkingskosten te voorzien daar het beheer van het Fonds verzekerd wordt door de Minister of de Staatssecretaris bevoegd voor de Ontwikkelingssamenwerking en die over een administratie beschikt.

*De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,*

L. TINDEMANS.

*De Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,*

J. MAYENCE-GOOSSENS.

## Art. 3.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Art. 3. — *Sur proposition du Ministre ou du Secrétaire d'Etat qui a la Coopération au Développement dans ses attributions, les modalités de gestion et d'utilisation du Fonds feront l'objet d'un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres* ».

## JUSTIFICATION

Etant donné le caractère exceptionnel des interventions du Fonds, il ne paraît guère opportun de prévoir une gestion administrative alourdie par les procédures et les consultations envisagées dans cet article.

## Art. 4.

Supprimer les deux dernières lignes.

## JUSTIFICATION

Il n'y a plus lieu de prévoir des frais de fonctionnement pour le motif que la gestion du Fonds est assurée par le Ministre ou le Secrétaire d'Etat qui a la Coopération au Développement dans ses attributions et qui dispose, à ce titre, d'une administration.

*Le Ministre des Relations extérieures,*

L. TINDEMANS.

*Le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement,*

J. MAYENCE-GOOSSENS.

II. — SUBAMENDEMENT  
VOORGESTELD DOOR DE REGERING  
OP HET AMENDEMENT VAN DE HEER THYS  
(Stuk nr 483/5)

## Art. 4.

Het tweede lid vervangen door wat volgt :

« *De uitgaven die uit de dienst van de in het vorige lid bedoelde leningen voortvloeien worden gedekt door extra-budgetaire middelen, voortkomende o.m. van de Nationale Loterij en giften en legaten. Het eventueel overschot van de ontvangsten voortkomend van de Nationale Loterij zal in de Schatkist worden gestort* ».

## VERANTWOORDING

Teneinde niet te schaden aan het commercieel succes dat de Nationale Loterij kent, is het aangewezen de grootst mogelijke soepelheid te behouden ten aanzien van de financiële middelen die op deze wijze verzameld moeten worden.

Het eventueel overschot aan financiële middelen voortkomend van de Nationale Loterij zal bestemd worden voor de algemene financiering van de rijksuitgaven.

*De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Financiën en Buitenlandse Handel,*

W. DE CLERCQ.

II. — SOUS-AMENDEMENT  
PRESENTE PAR LE GOUVERNEMENT  
A L'AMENDEMENT DE M. THYS  
(Doc. n° 483/5)

## Art. 4.

Remplacer le deuxième alinéa par ce qui suit :

« *Les charges inhérentes au service des emprunts visés à l'alinéa précédent seront couvertes par des moyens extra-budgetaires provenant notamment de la Loterie Nationale et des dons et des legs. Le surplus éventuel des recettes provenant de la Loterie Nationale sera versé dans le Trésor de l'Etat* ».

## JUSTIFICATION

Pour ne pas nuire au succès commercial que connaît la Loterie Nationale il est indiqué de garder une plus grande souplesse vis-à-vis des moyens financiers qui devront être collectés de cette manière.

Le surplus éventuel des moyens financiers provenant de la Loterie Nationale sera affecté au financement général des dépenses de l'Etat.

*Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre des Finances et du Commerce extérieur,*

W. DE CLERCQ.

### III. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE HEER BEYSEN

#### Artikel 1.

A. — Ter vervanging van zijn vroeger amendement  
(*Stuk* nr 483/7).

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Artikel 1. — Ten einde de overlevingskansen te waarborgen van personen die bedreigd worden door honger, ondervoeding en onderontwikkeling in de Derde Wereld-landen, wordt een Fonds opgericht, genaamd : « Overlevingsfonds Derde Wereld ». Het Fonds financiert de programma's voor voedselstrategie en de projecten van geïntegreerde plattelandsontwikkeling, die de zelfvoorziening in voedsel beogen.

» De acties van het Fonds zullen worden voorbehouden aan de regio's van de Derde Wereld waar, wegens honger en ondervoeding de hoogste sterftecijfers worden opgetekend.

» Het Fonds kan tot bijzondere hulpverlening overgaan in noodsituaties. »

#### VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt de doelstellingen oorspronkelijk geformuleerd door de indiener (zie *Stuk* nr 483/7-I) en de doelstellingen vooropgesteld door de Regering (zie I *supra*) te verenigen.

B. — Subamendement op het amendement van de Regering  
(zie I *supra*)

Na het woord « Overlevingsfonds » de woorden « Derde Wereld » invoegen.

#### VERANTWOORDING

Het subamendement strekt ertoe een duidelijker identificatie te geven aan het op te richten fonds.

E. BEYSEN.

### III. — AMENDEMENTS PRESENTES PAR M. BEYSEN

#### Article 1.

A. — En remplacement de l'amendement antérieur  
(*Doc.* n° 483/7).

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Article 1. — Pour assurer la survie des personnes menacées par la faim, la malnutrition et le sous-développement dans les pays du Tiers Monde, il est créé un Fonds dénommé « Fonds de survie pour le Tiers-Monde ». Le Fonds finance des programmes de stratégie alimentaire et des projets de développement rural intégré, visant à assurer l'auto-suffisance alimentaire.

» Ces actions seront réservées par priorité aux régions du Tiers Monde où l'on enregistre les plus hauts taux de mortalité dus à la faim et à la malnutrition.

» Le Fonds peut accorder des aides spéciales en cas d'urgence. »

#### JUSTIFICATION

L'amendement vise à associer les objectifs formulés à l'origine par l'auteur (voir *Doc.* n° 483/7-I) à ceux présentés par le Gouvernement (voir I *supra*).

B. — Sous-amendement à l'amendement du Gouvernement  
(voir I ci-dessus)

Remplacer les mots « Fonds de survie » par les mots « Fonds de survie pour le Tiers Monde »

#### JUSTIFICATION

Le sous-amendement vise à identifier clairement le fonds qui doit être créé.

### IV. — SUBAMENDEMENT VOORGESTELD DOOR DE HEER THYS OP HET AMENDEMENT VAN DE REGERING (zie I *supra*)

#### Artikel 1.

Tussen het woord « financiering » en de woorden « van de programma's » de woorden « van bijzondere dringende hulp en » invoegen.

### IV. — SOUS-AMENDEMENT PRESENTE PAR M. THYS A L'AMENDEMENT DU GOUVERNEMENT (voir I *supra*)

#### Article 1.

Entre les mots « destiné à financer » et les mots « des programmes » insérer les mots « des aides spéciales d'urgence et ».

J.-L. THYS.

V. — SUBAMENDEMENT  
VOORGESTELD DOOR DE HEER DELEUZE  
OP HET AMENDEMENT VAN DE REGERING  
(zie I *supra*)

Artikel 1.

Het eerste lid vervangen door wat volgt :

« Er wordt een Fonds opgericht « Overlevingsfonds » genoemd, bestemd voor de financiering van bijzondere dringende hulp, alsmede van de nadien ten uitvoer gelegde programma's voor voedselstrategie en projecten van geïntegreerde plattelandsontwikkeling die de zelfvoorziening in voedsel beogen ».

VERANTWOORDING

Het komt er op aan de geest van het oorspronkelijke voorstel te eerbiedigen : de personen die op korte termijn met hongerdood bedreigd worden, redden.

V. — SOUS-AMENDEMENT  
PRESENTE PAR M. DELEUZE  
A L'AMENDEMENT DU GOUVERNEMENT  
(voir I *supra*)

Article 1.

Remplacer le premier alinéa par ce qui suit :

« Il est créé un Fonds dénommé « Fonds pour la survie », destiné à financer des aides spéciales d'urgence ainsi que des programmes de stratégie alimentaire et des projets de développement rural intégré réalisés subséquentement, visant à assurer l'autosuffisance alimentaire ».

JUSTIFICATION

Il importe que l'esprit du projet initial soit respecté : le sauvetage des personnes menacées à très court terme de mort par la faim.

O. DELEUZE.

VI. — SUBAMENDEMENT VOORGESTELD  
DOOR DE HEER CORNET D'ELZIUS  
OP HET AMENDEMENT  
VAN DE REGERING (zie I *supra*)

Artikel 1.

De woorden « bestemd voor de financiering van de programma's voedselstrategie en » vervangen door de woorden « dat in de eerste plaats bestemd is voor de financiering van de programma's voor voedselhulp alsmede van ».

VERANTWOORDING

Voorrang dient te worden gegeven aan de overlevingshulp.

VI. — SOUS-AMENDEMENT PRESENTE  
PAR M. CORNET D'ELZIUS  
A L'AMENDEMENT DU GOUVERNEMENT  
(voir I *supra*)

Article 1.

Remplacer les mots « des programmes de stratégie alimentaire et » par les mots « par priorité les programmes d'aide alimentaire ainsi que ».

JUSTIFICATION

Donner la priorité à l'aide pour la survie.

Ch. CORNET D'ELZIUS.

VI. — SUBAMENDEMENT  
VOORGESTELD DOOR DE HEER VAN ELEWYCK  
OP HET AMENDEMENT VAN DE REGERING  
(zie I *supra*)

Artikel 1.

In het tweede lid, de woorden « wegens honger en » vervangen door de woorden « ingevolge honger en ».

VERANTWOORDING

Dit amendement wil een flagrante taalfout in de regeringstekst verbeteren.

J. VAN ELEWYCK.

VI. — SOUS-AMENDEMENT  
PRESENTE PAR M. VAN ELEWYCK  
A L'AMENDEMENT DU GOUVERNEMENT  
(voir I *supra*)

Article 1.

Dans le texte néerlandais, au deuxième alinéa, remplacer les mots « wegens honger en » par les mots « ingevolge honger en ».

JUSTIFICATION

Le sous-amendement vise à corriger une faute de langue flagrante dans la version néerlandaise du texte du Gouvernement.